

HAMRON

002-094



SE GARAGEDOMKRAFT 2,5 T

Bruksanvisning i original

Viktigt! Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara den för framtida behov.

NO GARASJEJEKK 2,5 T

Bruksanvisning

(Oversettelse av original bruksanvisning)

Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.

Ta vare på den for fremtidig bruk.

PL PODNOŚNIK GARAŻOWY 2,5 T

Instrukcja obsługi

(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

Ważny! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

Zachowaj ją na przyszłość.

EN FLOOR JACK 2,5 T

Operating instructions

(Translation of the original instructions)

Important! Read the user instructions carefully before use.

Save them for future reference.

Värna om miljön!

Får inte slängas bland hushållssopor!

Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som ska återvinnas. Lämna produkten för återvinning på anvisad plats, till exempel kommunens återvinningsstation.

Rätten till ändringar förbehålles.

Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

www.jula.se

Verne om miljøet!

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet! Dette produktet må inneholder elektriske eller elektroniske komponentersom skal gjenvinnes. Lever produkt till gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstation.

Med forbehold om endringer.

Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

www.jula.no

Dbaj o środowisko!

Nie wyrzucaj zużytego produktu wraz z odpadami komunalnymi! Produkt zawiera elektryczne komponenty mogące być zagrożeniem dla środowiska i dla zdrowia. Produkt należy oddać do odpowiedniego punktu składowania lub przynieść go do jednego ze sklepów gdzie przy zakupie nowego sprzętu bezpłatnie przyjmimy stary tego samego rodzaju i w tej samej ilości.

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.

W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

www.jula.pl

Care for the environment!

Must not be discarded with household waste! This product contains electrical or electronic components that should be recycled. Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.

www.jula.com



Tillverkare/ Produsent/ Producenci/ Manufacturer

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

Distributør/ Distributør/ Dystrybutor/ Distributor

Jula Poland Sp. z o.o., ul.

Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

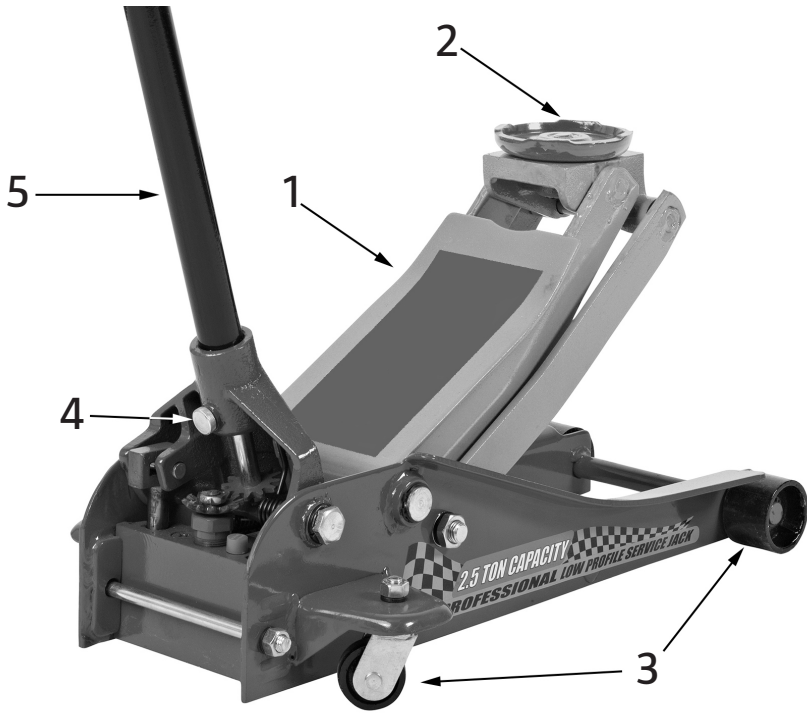
Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8,

1471 LØRENSKOG

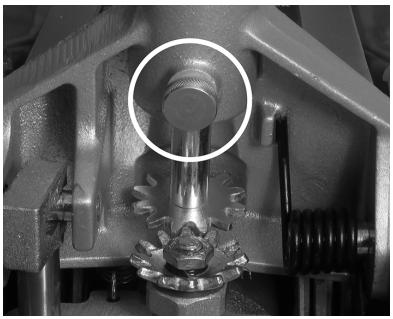
2017-05-12

© Jula AB

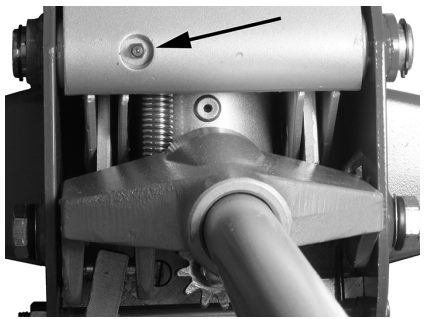
1



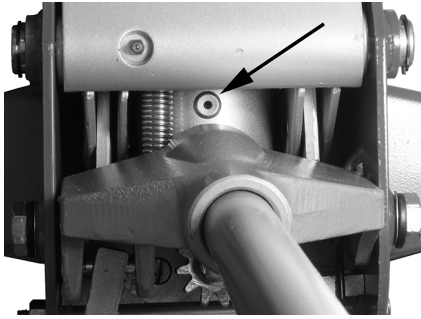
2



3



4



SÄKERHETSANVISNINGAR

- Läs och förstå dessa säkerhetsanvisningar före användning av domkraften och följ dem noga vid all användning av domkraften, annars kan allvarlig person- eller egendomsskada inträffa.
- Överbelasta aldrig domkraften.
- Domkraften är endast avsedd för lyftning och sänkning av fordon. Den får inte användas för varaktig uppallning av fordon.
- Det är absolut förbjudet att sträcka sig in under, eller utföra något arbete under ett upplyft fordon som inte står på pallbockar, utan endast vilar på domkraften.
- Fordon som ska lyftas måste vara säkert bromsade och/eller blockerade så att de inte kan röra sig.
- Fordon får lyftas endast i de av tillverkaren angivna domkraftsfästena eller lyftpunkterna.
- Det är förbjudet att på något sätt modifiera domkraften.
- Domkraften får inte användas för personlyft.
- Den person som manövrerar domkraften måste hela tiden ha full uppsikt över såväl domkraften som över det fordon eller föremål som lyfts eller sänks.
- Håll alla dekalerna och annan märkning på domkraften i läsligt och oförändrat skick.
- Använd inte domkraften under omständigheterna nedan:
 - Under extrema miljöförhållanden, t.ex. mycket låg eller mycket hög omgivande temperatur, eller i starka magnetfält.
 - I samband med explosiva ämnen, sprängladdningar etc.
 - För att lyfta eller sänka objekt som innehåller t.ex. metallsmälta, syra, radioaktiva ämnen, eller lösa eller otillräckligt fixerade delar.

- Situationer där domkraften kan komma i kontakt med livsmedel.
- Ombord på fartyg eller andra farkoster.

Kontroll före och under användning

Före och under varje användning ska domkraften kontrolleras enligt anvisningarna nedan:

- Kontrollera domkraften visuellt före varje användning med avseende på deformationer, sprickor i eller intill svetsar, hydrauloljeläckage samt skadade, lösa, slitna eller saknade delar.
- Om domkraften utsatts för onormal belastning, slag eller liknande, eller om vibrationer eller missljud uppstår vid användning, ska domkraften kontrolleras. Vi rekommenderar att domkraften lämnas till auktoriserad serviceverkstad för kontroll.

Symboler

	VARNING!
	Läs bruksanvisningen innan användning.
	Godkänd enligt EN 1494.

TEKNISKA DATA

Max. belastning	2,5 ton
Lyfthöjd (min/max.)	85/455 mm
Domkraftsolja	VG15
Omgivande temperatur	-20 – +50 °C
Vikt	35 kg

BESKRIVNING

1. *Lyftarm*
2. *Sadel*
3. *Hjul*
4. *Låsskruv*
5. *Pumphandtag*

BILD 1

MONTERING

1. Sätt ihop pumphandtagets båda delar och kontrollera att spärrkulan går i ingrepp och låser de båda delarna i varandra.
2. Lossa låsskruven (4) och för in pumphandtaget (5) i domkraftens handtagsfäste. Kontrollera att pumphandtaget bottenar i handtagsfästet.
3. Dra åt låsskruven.

BILD 2

HANDHAVANDE

Lyftning

1. Kontrollera att domkraften och fordonet står på horisontellt och stabilt underlag.
2. Kontrollera att fordonet är säkert bromsat och/eller på annat säkert sätt blockerat, så att det inte kan röra sig.
3. Kontrollera att domkraftens sadel (2) är korrekt inpassad mot fordonets domkraftsfäste eller lyftpunkt (se fordonets

instruktionsbok).

4. Stäng domkraftens avlastningsventil genom att vrida pumphandtaget medurs tills det tar emot. Dra inte åt för hårt mot ändläget.
5. Lyft genom att pumpa uppåt-nedåt med pumphandtaget.
6. Placera pallbockar på lämpliga ställen under fordonet. Fordonet får inte stå upphissat utan pallbockar. Fordonet får inte vila varaktigt på domkraften.
7. Öppna domkraftens avlastningsventil långsamt genom att sakta vrida pumphandtaget moturs, så att fordonet sakta sjunker ner på pallbockarna.

OBS!

- **Kryp aldrig under fordon som inte är uppallade på pallbockar. Domkraften är inte avsedd att bära upp stor last under lång tid. Lyft och palla inte upp mer än ett hjul i taget.**
- **Det är absolut förbjudet att sträcka sig in under eller att utföra något arbete under ett upplyft fordon som inte står på pallbockar.**

Sänkning

1. Stäng domkraftens avlastningsventil genom att vrida pumphandtaget medurs tills det tar emot.
2. Lyft fordonet så att det går fritt från pallbockarna.
3. Avlägsna pallbockarna. Se till att ingen befinner sig under fordonet vid sänkning.
4. Öppna domkraftens avlastningsventil långsamt genom att sakta vrida pumphandtaget moturs, så att fordonet sakta sjunker ner på underlaget och sadeln sänks till sitt bottenläge.

UNDERHÅLL

- Garagedomkraften bör smörjas en gång i månaden. Aluminiumoxid och rost kan få domkraften att lyfta långsammare och kan medföra skador på dess invändiga delar.
- Smörj alla rörliga delar med tunnflytande olja.
- Smörj tvärbulten med tunn olja via smörjnippeln.

BILD 3

- Kontrollera domkraften visuellt med avseende på deformationer, sprickor i eller intill svetsar, hydrauloljeläckage samt skadade, lösa, slitna eller saknade delar.
- Om domkraften utsatts för onormal belastning, slag eller liknande, eller om vibrationer eller missljud uppstår vid användning, ska domkraften kontrolleras. Vi rekommenderar att domkraften lämnas till återförsäljaren för kontroll. Rengör alla ytor och se till att märkskylt samt säkerhets- och varningsmärken på domkraften är hela och läsbara.
- Kontrollera domkraftsoljenivån och fyll på om så behövs.
- Kontrollera domkraften var tredje månad med avseende på korrosion. Rengör vid behov och gnid med en oljad trasa. När domkraften inte används ska sadeln befinna sig i sitt nedersta läge.

VARNING!

- **Fyll aldrig på domkraften med annan olja än godkänd domkraftsolja. Annan olja kan skada tätningarna.**
- **Använd aldrig hydraulisk bromsvätska, motorolja, smutsig och förorenad olja, smörjvätska eller andra vätskor.**

Kontroll av oljenivå

1. Vrid avlastningsventilen moturs så att kolven går in helt. Tryck på sadeln, om så behövs.

2. Placera domkraften på plant underlag och avlägsna försiktigt oljepåfyllningspluggen (A).

BILD 4

3. Oljan ska nå upp till påfyllningshålets underkant. Se till att inte överfylla om det behöver fyllas på olja. Använd endast ny, ren domkraftsolja.
4. Sätt tillbaka påfyllningspluggen.
5. Funktionsprova domkraften.
6. Avlufta om så behövs.

Avluftning

Vid transport och användning kan det ibland komma in luft i domkraftens hydraulsystem. Detta kan orsaka försämrad lyftkapacitet och innebär att domkraften behöver avluftas.

1. Öppna avlastningsventilen helt genom att vrida den moturs.
2. Pumpa åtta fulla slag med handtaget.
3. Stäng avlastningsventilen genom att vrida den medurs.
4. Pumpa med handtaget tills kolven är helt ute. Pumpa ytterligare några gånger för att driva ut eventuell luft.
5. Lossa försiktigt oljepåfyllningspluggen något för att släppa ut luften.
6. Öppna avlastningsventilen genom att vrida ett helt varv moturs och sänk domkraften helt. Tryck nedåt på sadeln, om så behövs.
7. Vrid avlastningsventilen medurs till stängt läge och funktionsprova domkraften. Upprepa stegen ovan om så behövs för att avlufta ytterligare.

FELSÖKNING

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
Domkraften når inte sin högsta höjd.	Låg nivå på domkraftsoljan.	Kontrollera oljenivån.
	Luft i hydraulsystemet.	Avlufta enligt anvisningarna.
Lasten sjunker.	Avlastningsventilen stänger inte korrekt.	Kontakta auktoriserad serviceverkstad.
	Domkraftsoljan är förorenad.	
	Pumpventilerna läcker.	
	Kolven kärvar.	Avlufta enligt anvisningarna.
Lyftarmen sänks inte.	Luft i hydraulsystemet.	
	Kolven kärvar.	Kontakta auktoriserad serviceverkstad.
	Delar är slitna.	
	Invändiga skador på domkraften.	
	Returfjädern har brustit eller lossnat.	
Lyftlänkaget är skadat eller kärvar.	Avlufta enligt anvisningarna.	
Indistinkta rörelser vid lyftning.	Luft i hydraulsystemet.	Avlufta enligt anvisningarna.

SIKKERHETSANVISNINGER

- Les og forstå disse sikkerhetsanvisningene før du bruker jekken, og følg dem nøye når du bruker jekken, ellers kan det oppstå alvorlig person- eller eiendomsskade.
- Jekken må ikke overbelastes.
- Jekken er kun beregnet for heving og senking av kjøretøy. Den skal aldri brukes til å holde oppe et kjøretøy over tid.
- Det er strengt forbudt å strekke seg inn under et kjøretøy som kun hviler på jekken, eller utføre noe arbeid på et hevet kjøretøy som ikke står på støttebukker.
- Kjøretøyene som skal løftes, må ha aktiverte bremses eller blokkerte hjul slik at de ikke kan bevege seg.
- Kjøretøy skal kun løftes etter de punktene som produsenten har angitt.
- Det er forbudt å endre jekken på noen måte.
- Jekken skal ikke brukes til å løfte personer.
- Den personen som betjener jekken, må hele tiden holde full oppsikt over både jekken og kjøretøyet som heves eller senkes.
- Hold alle klistremerker og andre merker på jekken i leselig og uforandret stand.
- Ikke bruk jekken under noen av følgende omstendigheter:
 - I ekstreme omgivelser, f.eks. svært lave eller høye omgivelsestemperaturer, eller i kraftige magnetfelder.
 - I nærheten av eksplosive stoffer, sprengladninger etc.
 - Ved heving eller senking av objekter som inneholder f.eks. smeltet metall, syre, radioaktive stoffer eller deler som er løse eller ikke tilstrekkelig festet.

- Situasjoner hvor jekken kan komme i kontakt med matvarer.
- Ombord på kjøretøy/fremkomstmidler.

Kontroll før og under bruk.

Før og under hver bruk skal jekken kontrolleres i henhold til anvisningene nedenfor:

- Kontroller jekken visuelt før hver gangs bruk for å se etter deformeringer, sprekker i eller ved sveisingene, hydraulikkoljelekkasje og skadde, løse, slitte eller manglende deler.
- Hvis jekken utsettes for unormal belastning, slag eller lignende, eller om vibrasjoner eller ulyder oppstår ved bruk, skal jekken kontrolleres. Vi anbefaler at jekken leveres til kontroll hos et autorisert serviceverksted.

Symboler

	ADVARSEL!
	Les bruksanvisningen før bruk.
	Godkjent iht. EN 1494.

TEKNISKE DATA

Maks. belastning	2,5 tonn
Løftehøyde (min./maks.)	85/455 mm
Jekkolje	VG15
Omgivelsestemperatur	-20 til +50 °C
Vekt	35 kg

BESKRIVELSE

1. *Løftearm*
2. *Sete*
3. *Hjul*
4. *Låseskrue*
5. *Pumpehåndtak*

BILDE 1

MONTERING

1. Sett sammen de to delene av pumpehåndtaket og kontroller at sperrekulen setter seg inn og låser de to delene fast i hverandre.
2. Løsne låseskruen (4) og før pumpehåndtaket (5) inn i jekkens håndtaksfeste. Kontroller at pumpehåndtaket står skikkelig i håndtakfestet.
3. Trekk til låseskruen.

BILDE 2

BRUK

Løfting

1. Kontroller at jekken og kjøretøyet står på et plant og stabilt underlag.
2. Sikre alltid at kjøretøyet har bremsene aktivert og/eller på annet vis er blokkert, slik at det ikke kan bevege seg.
3. Kontroller at jekkens sadel (2) er riktig

innrettet mot kjøretøyet jekkfeste eller løftepunkt (se kjøretøyet instruksjonsbok).

4. Steng kjøretøyet avlastingsventil ved å vri pumpehåndtaket med klokken til du kjenner motstand. Ikke skru til for hardt mot endeposisjonen.
5. Hev ved å pumpe oppover-nedover med pumpehåndtaket.
6. Plasser støttebukker på egnede steder under kjøretøyet. Kjøretøyet skal ikke stå hevet uten støttebukker. Kjøretøyet skal ikke hvile på jekken over tid.
7. Åpne jekkens avlastningsventil langsomt ved å langsomt vri pumpehåndtaket mot klokken, slik at kjøretøyet sakte synker ned på støttebukkene.

MERK!

- **Ikke kryp under kjøretøy som ikke er plassert på støttebukker. Jekken er ikke beregnet på å holde stor last oppe over lengre tid. Ikke løft og støtt opp mer enn ett hjul om gangen.**
- **Det er strengt forbudt å strekke seg inn under, eller utføre noe arbeid på et hevet kjøretøy som ikke står på støttebukker.**

Senking

1. Steng kjøretøyet avlastingsventil ved å vri pumpehåndtaket med klokken til du kjenner motstand.
2. Løft kjøretøyet opp fra støttebukkene.
3. Fjern støttebukkene. Pass på at ingen befinner seg under kjøretøyet ved senking.
4. Åpne jekkens avlastningsventil sakte ved å langsomt vri pumpehåndtaket mot klokken, slik at kjøretøyet sakte synker ned på underlaget og sadelen senkes til laveste posisjon.

VEDLIKEHOLD

- Jekken bør smøres én gang i måneden. Aluminiumoksid og rust kan få jekken til å løfte langsommere, og kan forårsake skader på jekkens innvendige deler.
- Smør alle bevegelige deler med tyntflytende olje.
- Smør tverrbolten med tynn olje via smørenippelen.

BILDE 3

- Kontroller jekken visuelt for å se etter deformeringer, sprekker i eller ved sveisingene, hydraulikkoljelekkasje og skadde, løse, slitte eller manglende deler.
- Hvis jekken utsettes for unormal belastning, slag eller lignende, eller om vibrasjoner eller ulyder oppstår ved bruk, skal jekken kontrolleres. Vi anbefaler at jekken leveres tilbake til utsalgsstedet for kontroll. Rengjør alle flater og sørg for at alle sikkerhets- og varselmerker på jekken er hele og lesbare.
- Kontroller jekkoljenivået og fyll på om nødvendig.
- Kontroller jekken for korrosjon hver tredje måned. Rengjør og gni inn med en oljet klut ved behov. Når jekken ikke er i bruk, skal sadelen finne seg i nederste posisjon.

ADVARSEL!

- **Fyll aldri jekken med annen olje enn godkjent jekkolje. Bruk av annen olje kan skade tetningene.**
- **Bruk aldri hydraulisk bremsevæske, motorolje, skitten eller forurenset olje, smørevæske eller andre væsker.**

Kontroll av oljenivå

1. Drei avlastningsventilen mot klokken slik at stempelet går helt inn. Trykk på sadelen om nødvendig.

2. Plasser jekken på et jevnt underlag og fjern oljepåfyllingspluggen (A) forsiktig.

BILDE 4

3. Oljen skal nå opp til påfyllingshullets nedre kant. Pass på å ikke overfylle når du fyller på olje. Bruk kun ny, ren jekkolje.
4. Sett tilbake påfyllingspluggen.
5. Foret en funksjonstest av jekken.
6. Luft ut om nødvendig.

Lufting

Ved transport og bruk kan det noen ganger komme luft inn i jekkens hydraulikksystem. Dette kan forårsake nedsatt løftekapasitet og innebære at jekken må luftes.

1. Åpne avlastningsventilen helt ved å dreie den moturs.
2. Pump håndtaket åtte fulle slag.
3. Lukk avlastningsventilen ved å vri den med klokken.
4. Pump med håndtaket til stempelet er helt ute. Pump ytterligere noen ganger for å drive ut eventuell luft.
5. Løsne forsiktig oljepåfyllingspluggen litt for å slippe ut luften.
6. Åpne avlastningsventilen ved å dreie den en hel omdreining mot klokken og senk jekken helt. Trykk ned på sadelen om nødvendig.
7. Drei avlastningsventilen med klokken til lukket posisjon og foret en funksjonstest av jekken. Gjenta trinnene ovenfor om nødvendig for å luften systemet helt.

FEILSØKING

Problem	Mulig årsak	Tiltak
Jekken når ikke sin høyeste høyde.	Lavt jekkoljenivå.	Kontroller oljenivået.
	Luft i hydraulikksystemet.	Luft i henhold til anvisningene.
Lasten synker.	Avlastningsventilen lukkes ikke korrekt.	Kontakt et autorisert serviceverksted.
	Jekkoljen er forurenset.	
	Pumpeventilene lekker.	
	Stempelet låser seg.	
	Luft i hydraulikksystemet.	Luft i henhold til anvisningene.
Løftearmen senkes ikke.	Stempelet låser seg.	Kontakt et autorisert serviceverksted.
	Slitte deler.	
	Innvendige skader på jekken.	
	Returfjæren har røket eller løsnet.	
	Løftekoblingen er skadet eller sitter fast.	
	Luft i hydraulikksystemet.	Luft i henhold til anvisningene.
Ujevne bevegelser ved heving.	Luft i hydraulikksystemet.	Luft i henhold til anvisningene.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA




- Przed użyciem podnośnika przeczytaj ze zrozumieniem niniejsze zasady bezpieczeństwa i podczas obsługi zawsze dokładnie ich przestrzegaj. W przeciwnym razie możesz odnieść ciężkie obrażenia ciała lub mogą wystąpić szkody materialne.
- Nie przeciążaj podnośnika.
- Podnośnik przeznaczony jest wyłącznie do podnoszenia i opuszczania pojazdów. Nie należy go używać do długotrwałego wspierania pojazdów.
- Surowo zabronione jest wczółgiwanie się pod podniesiony pojazd lub wykonywanie pod nim jakichś prac, jeśli nie stoi na stojakach warsztatowych, a spoczywa jedynie na podnośniku.
- Ponoszone pojazdy muszą mieć zaciągnięty hamulec i/lub być tak zablokowane, aby nie mogły się przesuwać.
- Pojazdy mogą być podnoszone jedynie w mocowaniach lub punktach podnoszenia wskazanych przez producenta.
- Modyfikowanie podnośnika w jakikolwiek sposób jest zabronione.
- Podnośnika nie wolno używać do podnoszenia ludzi.
- Osoba, która obsługuje podnośnik, przez cały czas musi dobrze widzieć zarówno jego, jak i podnoszony lub opuszczany pojazd albo przedmiot.
- Utrzymuj wszystkie naklejki i inne oznakowania na podnośniku w niezmiennym stanie, aby były czytelne.
- Nie używaj podnośnika, jeśli zająd poniższe okoliczności:
 - w skrajnych warunkach środowiskowych, np. w bardzo niskiej lub bardzo wysokiej temperaturze otoczenia lub w silnym polu magnetycznym;
 - w przypadku substancji i ładunków wybuchowych itp.;
 - do podnoszenia lub opuszczania obiektów zawierających roztopiony metal, kwas, substancje radioaktywne oraz poluzowane lub niedostatecznie zamocowane części;
 - w sytuacjach, w których podnośnik może zetknąć się z żywnością;
 - na pokładach statków lub jednostek powietrznych.

Kontrola przed użyciem i w trakcie

Przed każdym użyciem i w trakcie należy sprawdzić podnośnik według poniższych zaleceń:

- Przed każdym użyciem sprawdzaj podnośnik pod kątem deformacji, pęknięć w spoinach lub obok nich, wycieku oleju hydraulicznego oraz uszkodzonych, poluzowanych, zużytych lub brakujących części.
- Jeśli podnośnik zostanie narażony na nietypowe obciążenie, uderzenia itp. lub jeśli podczas użytkowania wystąpią drgania i dziwne dźwięki, należy sprawdzić podnośnik. Zalecamy oddanie podnośnika do autoryzowanego punktu serwisowego w celu przeprowadzenia kontroli.

Symbole

	OSTRZEŻENIE!
	Przed użyciem przeczytaj instrukcję obsługi.
	Produkt zgodny z normą EN 1494.

DANE TECHNICZNE

Maksymalne obciążenie	2,5 tony
Wysokość podnoszenia (min./maks.)	85/455 mm
Olej do podnośników	VG15
Temperatura otoczenia	-20 – +50°C
Masa	35 kg

OPIS

1. *Ramię podnoszące*
2. *Siodło*
3. *Koła*
4. *Śruba zabezpieczająca*
5. *Dźwignia pompująca*

RYS. 1

MONTAŻ

1. Połącz obie części dźwigni pompującej i sprawdź, czy kula się zatrzasnęła i zablokowała obie części.
2. Odkręć śrubę zabezpieczającą (4) i włóż dźwignię pompującą (5) do mocowania dźwigni na podnośniku. Sprawdź, czy dźwignia pompująca jest całkowicie osadzona w mocowaniu.

3. Dokręć śrubę zabezpieczającą.

RYS. 2

OBŚLUGA

Podnoszenie

1. Sprawdź, czy podnośnik i pojazd stoją na poziomym i stabilnym podłożu.
2. Sprawdź, czy pojazd ma zaciągnięty hamulec i/lub jest zablokowany w inny sposób, tak by nie mógł się przesuwać.
3. Sprawdź, czy siedło (2) podnośnika jest prawidłowo dopasowane do mocowania podnośnika lub punktu podnoszenia na pojeździe (zob. instrukcja obsługi pojazdu).
4. Zamknij zawór nadmiarowy podnośnika, przekręcając dźwignię pompującą w prawo aż do oporu. Nie dokręcaj zbyt mocno do położenia końcowego.
5. Podnoś za pomocą dźwigni, pompując do góry i w dół.
6. Umieść stojaki warsztatowe we właściwych miejscach pod pojazdem. Pojazdu nie wolno podnosić bez stojaków warsztatowych. Pojazd nie może długotrwale spoczywać na podnośniku.
7. Otwórz powoli zawór nadmiarowy podnośnika, wolno przekręcając dźwignię pompującą w lewo, aby powoli opuścić pojazd na stojaki warsztatowe.

UWAGA!

- **Nigdy nie wczotguj się pod pojazd, który nie jest wsparty na stojakach warsztatowych. Podnośnik nie jest przeznaczony do długotrwałego utrzymywania dużych ciężarów. Podnoś i podpieraj koła pojedynczo.**
- **Surowo zabronione jest wczotgiwanie się pod podniesiony pojazd lub wykonywanie pod nim jakichś prac, jeśli nie stoi na stojakach warsztatowych.**

Opuszczanie

1. Zamknij zawór nadmiarowy podnośnika, przekręcając dźwignię pompującą w prawo aż do oporu.
2. Podnieś pojazd, aby nie dotykał stojaków warsztatowych.
3. Usuń stojaki. Dopilnuj, aby podczas opuszczania pojazdu nikogo pod nim nie było.
4. Otwórz powoli zawór nadmiarowy podnośnika, wolno przekręcając dźwignię pompującą w lewo, aby powoli opuścić pojazd na podłoże, a siodło do położenia dolnego.

KONSERWACJA

- Podnośnik garażowy należy smarować raz w miesiącu. Tlenek glinu i rdza mogą spowolnić podnoszenie za pomocą podnośnika i uszkodzić jego wewnętrzne części.
- Smaruj ruchome części urządzenia płynnym olejem.
- Smaruj śrubę przeciwlęgłą rzadkim olejem przez smarowniczkę.

RYS. 3

- Sprawdzaj podnośnik pod kątem deformacji, pęknięć w spoinach lub obok nich, wycieku oleju hydraulicznego oraz uszkodzonych, poluzowanych, zużytych lub brakujących części.
- Jeśli podnośnik zostanie narażony na nietypowe obciążenie, uderzenia itp. lub jeśli podczas użytkowania wystąpią drgania i dziwne dźwięki, należy sprawdzić podnośnik. Zalecamy oddanie podnośnika do dystrybutora w celu przeprowadzenia kontroli. Wyczyść wszystkie powierzchnie i dopilnuj, aby tabliczka znamionowa oraz naklejki ostrzegawcze na podnośniku były czytelne i zachowane w całości.
- Sprawdź poziom oleju do podnośników i w razie potrzeby uzupełnij.

- Co trzy miesiące sprawdzaj podnośnik pod kątem korozji. W razie potrzeby wyczyść i natrzyj szmatką z olejem. Gdy podnośnik nie jest używany, siodło powinno znajdować się w najniższym położeniu.

OSTRZEŻENIE!

- **Nigdy nie napętniaj podnośnika innym olejem niż zatwierdzony olej do podnośników. Używanie innego oleju może uszkodzić uszczelnienia.**
- **Nigdy nie używaj hydraulicznego płynu hamulcowego, oleju silnikowego, brudnego lub zanieczyszczonego oleju, płynu do smarowania ani innych cieczy.**

Kontrola poziomu oleju

1. Przekręć zawór nadmiarowy w lewo, aby tłok wsunął się całkowicie. W razie potrzeby dociśnij siodło.
2. Umieść podnośnik na płaskim podłożu i ostrożnie zdejmij korek wlewu oleju (A).

RYS. 4

3. Olej ma sięgać do dolnej krawędzi otworu wlewu. Podczas uzupełniania oleju zwróć uwagę, aby nie przepełnić zbiornika. Używaj wyłącznie nowego, czystego oleju do podnośników.
4. Załóż z powrotem korek wlewu.
5. Sprawdź działanie podnośnika.
6. Odpowietrz w razie potrzeby.

Odpowietrzanie

Podczas transportu i użytkowania do układu hydraulicznego podnośnika może czasami dostać się powietrze. Może to spowodować obniżenie udźwigu i wiąże się z koniecznością odpowietrzania.

1. Otwórz całkowicie zawór nadmiarowy, przekręcając go w lewo.
2. Wykonaj osiem pełnych ruchów dźwignią.

3. Zamknij zawór nadmiarowy, przekręcając go w prawo.
4. Pompuj dźwignią, aby całkowicie wysunąć tłok. Wykonaj kilka dodatkowych ruchów pompujących, aby ewentualnie wytłoczyć pozostałe powietrze.
5. Poluzuj odrobinę korek wlewu oleju, aby wypuścić powietrze.
6. Otwórz zawór nadmiarowy, przekręcając go o jeden cały obrót w lewo, a następnie całkowicie opuść podnośnik. W razie potrzeby dociśnij siódło.
7. Przekręć zawór nadmiarowy w prawo, aby go zamknąć i przetestuj działanie podnośnika. W razie potrzeby powtórz powyższe czynności, aby jeszcze lepiej odpowietrzyć układ.

WYKRYWANIE USTEREK

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Podnośnik nie osiąga maksymalnej wysokości.	Niski poziom oleju do podnośników.	Sprawdź poziom oleju.
	Powietrze w układzie hydraulicznym.	Odpowietrz zgodnie ze wskazówkami.
Ładunek opada.	Zawór nadmiarowy nie zamyka prawidłowo.	Skontaktuj się z autoryzowanym punktem serwisowym.
	Olej do podnośników jest zanieczyszczony.	
	Zawory pompy nie są szczelne.	
	Zacinający się tłok.	Odpowietrz zgodnie ze wskazówkami.
Powietrze w układzie hydraulicznym.		
Ramię podnoszące nie obniża się.	Zacinający się tłok.	Skontaktuj się z autoryzowanym punktem serwisowym.
	Zużyte części.	
	Wewnętrzne uszkodzenia podnośnika.	
	Pęknięta lub poluzowana sprężyna powrotna.	
	Uszkodzone lub zacinające się ciężko podnośnika.	
	Powietrze w układzie hydraulicznym.	Odpowietrz zgodnie ze wskazówkami.
Nierówne ruchy podczas podnoszenia.	Powietrze w układzie hydraulicznym.	Odpowietrz zgodnie ze wskazówkami.

SAFETY INSTRUCTIONS




- Read and understand these safety instructions before using the jack and carefully follow them to avoid personal injury or material damage.
- Never overload the jack.
- The jack is only intended for lifting and lowering vehicles. It must not be used for jacking up vehicles for long periods.
- It is absolutely prohibited to go under, or do any work under, a vehicle resting only on the jack without the support of jack stands.
- Jacked up vehicles must be safely braked and/or chocked so that they cannot move.
- Only lift vehicles in the jack retainers or lifting points specified by the manufacturer.
- It is prohibited to modify the jack in any way.
- The jack must not be used to lift persons.
- The person operating the jack must have full control of the jack and the vehicle or object being lifted or lowered.
- Make sure that all the stickers or other markings on the jack are legible and in good condition.
- Do not use the jack in the following circumstances:
 - In extreme conditions, e.g. very low or very high ambient temperatures, or in strong magnetic fields.
 - In connection with explosive substances, explosive charges etc.
 - To lift or lower objects containing melted metal, acid, radioactive substances, or loose or inadequately fixed parts.
 - Situations where the jack can come into contact with food.
 - Onboard vessels or other craft.

Inspection before and during use

Check the jack before and after use according to the instructions below:

- Visually inspect the jack before use for deformation, cracks in or beside welds, leakage of hydraulic oil, and for damaged, loose, worn or missing parts.
- If the jack has been exposed to abnormal loads or knocks, or if vibrations or abnormal noise occur when in use it must be checked. We recommend taking the jack to an authorised service centre to be checked.

Symbols

	WARNING:
	Read the operating instructions before use.
	Approved in accordance with EN 1494.

TECHNICAL DATA

Max load	2.5 tonnes
Lifting height (min/max)	85/455 mm
Jack oil	VG15
Ambient temperature	-20 – +50°C
Weight	35 kg

DESCRIPTION

1. *Lifting arm*
2. *Saddle*
3. *Wheel*
4. *Locking screw*
5. *Pump handle*

FIG. 1

ASSEMBLY

1. Fit both parts of the pump handle together and check that the ratchet engages and locks both parts together.
2. Undo the locking screw (4) and insert the pump handle (5) in the handle fixture on the jack. Check that the pump handle touches the bottom of the handle fixture.
3. Tighten the locking screw.

FIG. 2

USE

Lifting

1. Check that the jack and the vehicle are standing on a level and stable surface.
2. Check that the vehicle is safely braked and/or safely chocked, so that it cannot move.
3. Check that the saddle (2) on the jack is correctly aligned to the jack retainer or lifting point on the vehicle (see vehicle manual).
4. Close the relief valve on the jack by turning the pump handle clockwise until it resists. Do not overtighten.
5. Lift by pumping the pump handle up and down.
6. Place jack stands at suitable places under the vehicle. The vehicle must not be left jacked up without jack stands.

The vehicle must not rest for a long period on the jack.

7. Open the relief valve on the jack slowly by slowly turning the pump handle anticlockwise, so that the vehicle slowly lowers down onto the jack stands.

WARNING!

- **Never crawl under a vehicle that is not supported with jack stands. The jack is not intended to support a heavy load for a long time. Do not lift and support more than one wheel at a time.**
- **It is absolutely prohibited to go under, or do any work under, a vehicle resting only on the jack without the support of jack stands.**

Lowering

1. Close the relief valve on the jack by turning the pump handle clockwise until it resists.
2. Lift the vehicle so that it goes clear of the jack stands.
3. Remove the jack stands. Make sure that no one is under the vehicle when lowering it.
4. Open the relief valve on the jack slowly by slowly turning the pump handle anticlockwise, so that the vehicle slowly lowers down onto the surface and the saddle lowers to its bottom position.

MAINTENANCE

- The garage jack should be lubricated once a month. Aluminium oxide and rust can cause the jack to lift more slowly and can damage its internal parts.
- Lubricate all moving parts with thin oil.
- Lubricate the crossbolt with thin oil via the lubricating nipple.

FIG. 3

- Visually inspect the jack for deformation, cracks in or beside welds, leakage of hydraulic oil, and for damaged, loose, worn or missing parts.
- If the jack has been exposed to abnormal loads or knocks, or if vibrations or abnormal noise occur when in use it must be checked. We recommend taking the jack to an authorised service centre to be checked. Clean all the surfaces and make sure that the rating plate and safety and warning labels on the jack are intact and legible.
- Check the oil level in the jack, and top up if necessary.
- Check the jack for corrosion every three months. Clean when necessary and rub with an oiled rag. When the jack is not in use the saddle should be in its lowest position.

WARNING!

- **Never fill the jack with any other oil than a recommended jack oil. The use of other oil can damage the seals.**
- **Never use hydraulic brake fluid, engine oil, dirty or contaminated oil, lubricant or other liquids.**

Checking the oil level

1. Turn the relief valve anticlockwise so that the piston goes in all the way. Press down the saddle, if necessary.
2. Place the jack on a level surface and carefully remove the oil filler plug (A).

FIG. 4

3. The oil should reach up to the lower edge of the filling hole. Do not overfill when topping up with oil. Only use new, clean jack oil.
4. Replace the oil filler plug.
5. Function test the jack.
6. Bleed, if necessary.

Bleeding

During transport and when in use air can sometimes get into the hydraulic system on the jack. This can reduce the lifting capacity of the jack and means that it needs bleeding.

1. Open the relief valve fully by turning it anticlockwise.
2. Pump eight full strokes with the handle.
3. Close the relief valve by turning it clockwise.
4. Pump with the handle until the piston is fully out. Pump a few more times to drive out any air.
5. Carefully unscrew the oil filler plug a little to release the air.
6. Open the relief valve by turning it anticlockwise one full turn and lower down the jack completely. Press down the saddle, if necessary.
7. Turn the relief valve clockwise to closed position and function test the jack. Repeat the above steps if necessary to bleed it more.

TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause	Action
The jack does not reach its full height.	Low level of oil in the jack.	Check the oil level.
	Air in the hydraulic system.	Bleed in accordance with the instructions.
The load lowers down.	The relief valve does not close properly.	Contact an authorised service centre.
	The oil is contaminated.	
	The pump valves are leaking	
	The piston is jammed.	
The lifting arm does not lower.	Air in the hydraulic system.	Bleed in accordance with the instructions.
	The piston is jammed.	Contact an authorised service centre.
	Worn parts.	
	Internal damage to the jack.	
	The return spring has broken, or come loose.	
The lift linkage is damaged or jammed.		
Imprecise movement when lifting.	Air in the hydraulic system.	Bleed in accordance with the instructions.



**EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EF SAMSVARSERKLÆRING
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE**



Jula AB, Box 363, SE-532 37 SKARA, SWEDEN

certify that the design and manufacturing of this product
intygar att konstruktion och tillverkning av denna produkt
bekrefter at konstruksjon og produksjon av dette produktet
oświadcza, że budowa i sposób produkcji niniejszego produktu



**TROLLEY JACK / DOMKRAFT GARAGE
JEKK GARASJE / PODNOŚNIK HYDRAULICZNY**

2500 Kg

Item number / Artikelnummer / Artikkelnnummer / Numer artykułu

002-094

conforms to the following directives and standards / överensstämmer med följande direktiv och standarder:
er i samsvar med følgende direktiver og standarder / są zgodne z następującymi dyrektywami i normami:

**Machinery Directive 2006/42/EC,
EN 1494+A1:2008**

This product was CE marked in year -17

Name and address of the person
authorised to compile the technical file:
Imię i nazwisko osoby odpowiedzialnej za
przygotowanie dokumentacji technicznej::

Viktoria Klaar
Box 363, SE-532 37 Skara, Sweden

Skara 2017-01-25

Tobias Hammer
BUSINESS AREA MANAGER